



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA
MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO
ATLANTA • SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

N I C O M È D E

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1907

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

WORDS

Note.—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best word to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS	WORDS	WORDS
1	a verse the high-road to go astray	un vers le grand chemin s'égarer	disdainful to murder to bring up dédaigneux assassiner élever
2	an ambush, snare to be in love with . .	une embûche être amoureux de . .	the ornament the pride to put back to bring back l'ornement (<i>m</i>) la fierté remettre ramener (rap- porter)
3	the loss, ruin the means the murderer	la perte le moyen l'assassin	the firmness the duty to take away la fermeté le devoir ôter
7	the listener the wish pity	l'auditeur le souhait la pitié	fear love hatred la crainte l'amour (<i>m</i>) la haine
8	vice gratitude ingratitude	le vice la reconnais- sance l'ingratitude(<i>f</i>)	the fault (short- coming) elsewhere the triumph le défaut ailleurs le triomphe

P H R A S E S

Abbreviations.—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,' and
qn. = 'quelqu'un(e).'

Page	P H R A S E S	P H R A S E S
1	to find something new do you happen to have my Corneille? at the end of the thirty-fourth book	trouver qc. de nouveau auriez-vous par hasard mon Corneille? à la fin du trente-quatrième livre
2	to pay some one back in his own coin not to have great difficulty in persuading some one to give umbrage to some one	rendre la pareille à qn. ne pas avoir grande peine à per- suader qn. donner de l'ombrage (<i>or</i> porter ombrage) à qn.
3	he was jealous of his incipient greatness the performance has not dis- pleased them my chief aim has been to . .	il était jaloux de sa grandeur naissante la représentation ne leur a pas déplu mon principal but a été de . .
7	make them understand it to confine one's self to doing sg. the manner in which he speaks	faites-le-leur comprendre se borner à faire qc. la manière dont il parle
8	he owes him his (life) after taking flight to take it suddenly into one's head to do it	il lui est redevable de la sienne après avoir pris la fuite s'aviser tout d'un coup de le faire

9	the eldest son the first act the laurel	le fils aîné le premier acte le laurier	the conqueror the conquest a little ; a few	le conquérant la conquête un peu ; quelques
10	scared the stay, sojourn the step-mother (<i>depreciatory</i>)	épouventé le séjour la marâtre	the law the hostage the gift	la loi l'otage (<i>m</i>) le don
11	the faith once the victor the weakness	la foi une fois le vainqueur la faiblesse	to thunder to take an in- terest in . .	tonner s'intéresser à . .
12	to recant, with- draw the heir the privilege	se dédire l'héritier le privilège	the sacrilege the victim to shake	le sacrilège la victime ébranler
13	the renown the fate to sow	la renommée le sort semer	to undeceive henceforth the cowardice	détromper désormais la lâcheté
14	the forehead to hate infamous	le front haïr infâme	to disarm ill suited to preserve	désarmer peu propre conserver
15	to keep sg. to gloss, disguise the speech	garder qc. farder le discours	not to know the fort all the same	ignorer le fort toutefois
16	sovereign (<i>adj</i>) the prayer the authority	souverain la prière l'autorité (<i>f</i>)	the civility to feed to burn	la civilité nourrir brûler
17	to become in- dignant an insult to lower	s'indigner une injure abaïsser	to make an idol of the chain the vow	idolâtrer la chaîne le vœu
18	to borrow from . to reject to deprive one's self of . .	emprunter à . . rejeter se priver de . .	to disdain to displease to prevent	dédaigner déplaire empêcher
19	the birth to steal his property	la naissance voler son bien	the insult to suspect it an offence	l'affront (<i>m</i>) s'en douter une offense
20	the language the wrath to instruct for want of . .	le langage la colère instruire faute de . .	to get out of temper the disorder	s'emporter le désordre

- | | |
|---|---|
| 9 after so many great deeds
to make some one a gift of sg.
to acquire glory in doing sg. | après tant de hauts faits
faire hommage de qc. à qn.
acquérir de la gloire à faire qc. |
| 10 he sees but with her eyes
to court some one
to fly to the help of some one | il ne voit que par ses yeux
faire la cour à qn.
voler au secours de qn. |
| 11 I should be wrong to complain
whatever he may undertake
I have reason to fear it | j'aurais tort de me plaindre
quoi qu'il entreprenne
j'ai lieu de le craindre |
| 12 nobody but myself has any
right to do it
don't trouble (ease your mind)
to be out of his reach (power) | nul autre que moi n'a le droit de
le faire
mettez-vous en repos
être hors de son atteinte |
| 13 however great your valour may
be
whoever enters the palace .
will you grudge me the honour
of dying in your sight? | quelque grande que puisse être
votre valeur
quiconque entre au palais . .
m'envieriez - vous l'honneur de
mourir à vos yeux ? |
| 14 take another
I do not need it
after doing it | prenez-en un autre
je n'en ai pas besoin
après l'avoir fait |
| 15 he is forbidden to . .
to get the better of some one
however valiant he may be | il lui est interdit de . .
l'emporter sur quelqu'un
tout vaillant qu'il est |
| 16 you might be mistaken
do not speak so loud
have you any doubt about it ? | vous pourriez vous méprendre
ne parlez pas si haut
en doutez-vous ? |
| 17 very far from giving you the
support of which you speak
if he deigns to do it
impose silence on him | bien loin de vous prêter l'appui
dont vous parlez
s'il daigne le faire
imposez-lui silence |
| 18 to be obstinate about doing sg.
what matters it to whom I may
belong ?
to bring up a child | s'obstiner à faire qc.
qu'importe à qui je suis ?
élever un enfant |
| 19 to steal sg. from some one in
his absence
allow me to speak to you as a
Roman
my age detracts somewhat from
my rank | voler qc. à qn. en son absence
permettez-moi de vous parler en
Romain
l'âge fait quelque préjudice à mon
rang |
| 20 the respect which is due to me
for want of ambition
tell him, I pray you, who I am | le respect qui m'est dû
faute d'ambition
dites-lui, de grâce, qui je suis |

21 the traitor surprising to be urgent	le traître surprenant presser	to take away from . . . to save to bring	ôter à . . . sauver amener (ap- porter)
22 to doubt sg. both to yield	douter de qc. tous (les) deux céder	worthy an undertaking the rivals	digne une entreprise les rivaux
23 the audacity the help, succour to threaten	l'audace (<i>f</i>) le secours menacer	the diadem, crown farewell to dare	le diadème adieu oser
24 to apprehend, dread to learn to hide	appréhender apprendre cacher	to be scared a knave the throne	s'effaroucher un fourbe le trône
25 to banish to flow the bank (border)	bannir couler le bord	the marriage to set a limit to the lover	l'hymen (<i>m</i>) borner l'amant
26 ready to . . to feign to betray	prêt à . . feindre trahir	the precipice to dazzle the husband	le précipice éblouir l'époux
27 to embitter warmly to lose one's temper	aigrir chaudement s'emporter	boiling to heat, provoke the loss	bouillant échauffer la perte
28 the care, anxiety the remedy to be suspected	le souci le remède être suspect	the rashness above (<i>prep</i>) the hero, heroine	la témérité au-dessus de . . le héros, l'héroïne
29 to become tar- nished to inflate the obedience	se ternir enfler l'obéissance (<i>f</i>)	deaf to cut short to dread	sourd trancher redouter
30 to get tired of . . to teach to disturb	se lasser de . . enseigner inquiéter	blind to rob of to blush	aveugle ravier rougir
31 to explain to prevent to avenge	expliquer empêcher venger	the chastisement the surety powerless	le châtiment le garant impuissant
32 to summon to enjoy sg. the witness	mander jouir de qc. le témoin	to thank the kindness to choose	remercier la bonté choisir

- | | |
|---|--|
| 21 to upset some one (<i>fig.</i>)
as for my return
that's what has brought you here? | jeter le trouble dans l'âme de qn.
quant à mon retour
c'est ce qui vous amène? |
| 22 it depends on the king alone
whether . . .
to ask a favour of some one
to cry mercy | il ne tient qu'au roi de . . .
demander une grâce à qn.
demander grâce |
| 23 think it over
you misunderstand him
go to the Roman ambassador
on my behalf | pensez-y bien
vous l'entendez mal
allez trouver de ma part l'ambas-
sadeur romain |
| 24 I should have thought the Ro-
mans a little less scrupulous
and Hannibal's death would have
made me think ill of them | j'aurais cru les Romains un peu
moins scrupuleux
et la mort d'Annibal m'eût fait
mal juger d'eux |
| 25 to be nettled by the affront
the Roman eagle
before he knew it | être piqué de l'affront
l'aigle romaine
avant qu'il le sût |
| 26 it was too much to risk
I have changed my mind
he has just complained of it to
the king | c'était trop hasarder
j'ai changé d'avis
il vient de s'en plaindre au roi |
| 27 for fear of offending her
if he is quick, the king is no
less so
to trouble one's self about sg. | de peur de l'offenser
s'il est prompt, le roi ne l'est pas
moins
se mettre en peine de qc. |
| 28 so sudden a return is a little
wanting in respect
I see it only too well
he wishes to depend on it no
longer | un retour si soudain manque un
peu de respect
je ne le vois que trop
il ne veut plus en dépendre |
| 29 although he did not wish to
confess it
a possession which is due to
them
to lose in value | bien qu'il ne voulût pas l'avouer
un bien qui leur est dû
perdre de son prix |
| 30 I am afraid he will come
one does not like seeing those
to whom one owes so much
I love him more than he loves me | j'ai peur qu'il ne vienne
on n'aime point à voir ceux à qui
l'on doit tant
je l'aime plus qu'il ne m'aime |
| 31 any one else but he
will you be answerable to me
for it?
what do you take me for? | tout autre que lui
m'en répondrez-vous?
pour qui me prenez-vous? |
| 32 to proceed skilfully
if he dares to complain of it
whatever he may have done for
. me | agir avec adresse
s'il ose s'en plaindre
quoi qu'il ait fait pour moi |

33	the duty in spite of the happiness	le devoir malgré le bonheur	the support sole, only the confidence	l'appui (<i>m</i>) unique la confiance
34	my old age the mark, token the breach (<i>miz</i>)	ma vieillesse la marque la brèche	to disobey the prize to shine	désobéir le prix reluire
35	the departure on my behalf a request	le départ de ma part une demande	the monarch above all to offend	le monarque surtout offenser
36	ungrateful the merit however	ingrat- le mérite toutefois	the mouth alive the grave, burial	la bouche vivant la sépulture
37	the ally the treasure perfidious	l'allié le trésor perfide	the scorn the memory the poison	le mépris la mémoire le poison
38	everywhere own from now	partout propre dès maintenant	to deign to dethrone the law	daigner détrôner la loi
39	the Aegæan sea to extend the storm	la mer Égée étendre la tempête	the threat in good time the lake	la menace de bonne heure le lac
40	to tame, keep under the course, race with impunity	dompter le repos la course impunément	the heat the rest, repose to be eager	la chaleur le repos s'empreser
41	the sceptre the blood to cure	le sceptre le sang guérir	the consent rather just now	le consente- ment plutôt tantôt
42	sensible to undo the leisure	sensé défaire le loisir	the smoke to devour illustrious	la fumée dévorer illustre
43	the diadem the round-about way to uphold	le diadème le détour maintenir	a right to push the court	un droit pousser la cour

- | | | |
|----|---|--|
| 33 | to do without sg. (<i>or</i> some one)
he has asked me for an audience
I shall listen to him | se passer de qc. (<i>ou</i> de qn.)
il m'a demandé audience
je l'écouterai |
| 34 | take care not to forget it
give them another (example)
grant me, I pray, the honour of
conducting her thither | gardez-vous de l'oublier
donnez-leur-en un autre
de grâce, accordez-moi l'honneur
de l'y conduire |
| 35 | she is ready to leave
it is for you to command here
if you let him live and die as a
subject | elle est prête à partir
c'est à vous de commander ici
si vous le laissez vivre et mourir
en sujet |
| 36 | I do not wish to doubt it
mind your own business
he who shares your wealth aims
at your death | je ne veux point en douter
mêlez-vous de vos affaires
qui partage vos biens aspire à
votre mort |
| 37 | do not make me fall out with
the Republic
to give some one satisfaction
for sg.
he began to triumph over Rome | ne me brouillez point avec la
République
faire raison à qn. de qc.
il commença à triompher de Rome |
| 38 | man proposes, God disposes
to have absolute power
let us see whether he is worthy
of it | l'homme propose, et Dieu dispose
avoir un pouvoir absolu
voyons s'il en est digne |
| 39 | make him keep silent
I shall one day depend on
myself alone
you abuse my kindness | faites-le taire
un jour je ne dépendrai que de
moi
vous abusez de ma bonté |
| 40 | do not talk in that way
are you not allowed to go out?

time and reason will make him
wiser | ne parlez pas de la sorte
ne vous est-il pas permis de
sortir?
le temps et la raison le rendront
plus sage |
| 41 | as far as I can see
to do something mean
Scipio, whose courage you
praised . . | à ce que je puis voir
faire une bassesse
Scipion, dont vous vantiez le
courage . . |
| 42 | out of respect for the king
I say no more
against any one whatever | par respect pour le roi
je ne dis rien de plus
contre qui que ce soit |
| 43 | there cannot be a finer oppor-
tunity
that's the true secret of making
him king
to treat some one as an enemy | l'occasion ne peut être plus belle
voilà le vrai secret de le faire roi
traiter qn. en ennemi |

44 haughty to hinder the destiny	orgueilleux empêcher la destinée	the tie, knot to extinguish the whim	le nœud éteindre le caprice
45 to second	seconder	to harm	nuire (<i>à</i>)
46 the practice	la pratique	wholesome	salutaire
47 the splendour elsewhere to submit	la splendeur ailleurs soumettre	the trustee the trial the throne	le dépositaire l'épreuve (<i>f</i>) le trône
48 frightful untamed, wild the misery	effrayant indompté la misère	to lend to drag the advice	prêter trainer l'avis (<i>m</i>)
49 to flatter to try hard perfect	flatter tâcher parfait	to blind the divorce the sigh	aveugler le divorce le soupir
50 to fall asleep to lay out, parade to repel	s'endormir étaler repousser	the frontier the conduct obstinate	la frontière la conduite opiniâtre
51 to avoid magnanimous to spare	éviter magnanime épargner	out of pity to shock the contempt	par pitié choquer le mépris
52 to ask for alms to soil, degrade the blindness	mendier souiller l'aveuglement (<i>m</i>)	ripe to bend, give way to destroy	mûr fléchir détruire
53 to live again in infallible valiant	revivre à infaillible vaillant	the stroke the shade if needs be	le coup l'ombre (<i>f</i>) au besoin
54 to entertain the attraction to plunge	entretenir l'attrait (<i>m</i>) plonger	pitiable the cowardice to advise	pitoyable la lâcheté conseiller
55 to exceed to give sg. up the agent	excéder renoncer à qc. l'agent	to make angry to poison to add	fâcher empoisonner ajouter
56 the assassination to overwhelm adroitly	l'assassinat (<i>m</i>) accabler adroitement	the mask the boldness to disguise	le masque la hardiesse déguiser

- 44 to keep (break) silence garder (rompre) le silence
it is I who beg you to c'est moi qui vous en prie
to be puffed up with one's success être enflé de ses succès
- 45 to pay a visit to some one rendre visite à qn.
- 46 he stands *in loco parentis* to you il vous tient lieu de père
- 47 not later than to-morrow dès demain
outside Armenia I am nothing hors de l'Arménie je ne suis rien
prepare to see your country laid waste préparez-vous à voir votre pays désolé
- 48 perhaps you will not go so far to base one's support on some one peut-être n'irez-vous pas si loin fonder son appui sur qn.
- he is hastening to his ruin il court à sa perte
- 49 to get one's self admired se faire admirer
I am moved by the fate which you are bringing on yourself je suis touché du sort que vous vous préparez
I venture to tell you in confidence j'ose vous dire en confidence
- 50 I should advise him to do it je lui conseillerais de le faire
I have little reason to fear him j'ai peu de raison de le craindre
he thinks I am on the edge of a precipice il me croit au bord d'un précipice
- 51 far from scorning Attale loin de mépriser Attale
to set little value on some one faire peu d'estime de qn.
allow me to tell you . . (use *souffrir*) souffrez que je vous dise . .
- 52 it's enough ; I see il suffit ; je vois ce que c'est
to dispose of sg. at will disposer de qc. à son gré
why does she not offer it to me ? que ne me l'offre-t-elle ?
- 53 from top to bottom du haut en bas
you are a very long time doing it to put these lessons to use vous êtes bien long à le faire mettre ces leçons en usage
- 54 I shall account for it to others than you j'en rendrai raison à d'autres qu'à vous
in his turn à son tour
to fly into a passion s'emporter
- 55 he who acts the adviser is no longer an ambassador qui fait le conseiller n'est plus ambassadeur
go and complain to the king allez vous plaindre au roi
even though he be a good father bien qu'il soit bon père
- 56 the more I see him, the less I like him plus je le vois, moins je l'aime
their report contains things which will astonish him leur rapport a de quoi l'étonner
I don't know what will be the upshot of it je ne sais pas quelle en sera la conséquence

57	the cloud to obscure, cloud jealous	le nuage offusquer jaloux	the husband the warmth to mix	le mari la chaleur mêler
58	to drive away to withdraw (<i>intrans</i>) to lay down	chasser se retirer mettre bas	likewise to get rid of the gain	de même se défaire de le gain
59	the assault (<i>mil</i>) equal the heap, mass	l'assaut (<i>m</i>) égal l'amas (<i>m</i>)	to pour light the counterpoise	verser léger le contre-poids
60	the hope to feign, conceal the bounty	l'espoir (<i>m</i>) dissimuler la largesse	the promise to be sorry to stain	la promesse être fâché tacher
61	to bribe the displeasure the shame	suborner le déplaisir la honte	to heap up, load to be wearied to tarry	combler s'ennuyer tarder
62	to breathe to beguile to slander	respirer séduire calomnier	the stratagem to own, confess cowardly	le stratagème avouer lâche
63	the falsehood the scruple wicked	le mensonge le scrupule méchant	credulous unworthy the slanderer	crédule indigne le calomniateur
64	the witness to blacken the loss	le témoin noircir la perte	to wound to borrow otherwise	blessar emprunter autrement
65	the employment	l'emploi (<i>m</i>)	the suspicion	le soupçon
66	the sigh to pierce the tears	le soupir percer les pleurs (<i>f</i>)	to shake to repair the purity	ébranler réparer la pureté
67	the taint to remain a slanderer	la souillure demeurer un médisant	the stain, spot to presume the laurel	la tache présumer le laurier
68	the frankness the remorse people like him	la franchise le remords ses pareils	the distrust the despair the hatred	la défiance le désespoir la haine

- 57 Rome was not thinking of disturbing our love
I understand nothing in this argument
he is too prudent to do it
- 58 why do you not get rid of him?
either you have not a very good memory or . . .
you force me to remember it
- 59 we were more than three hundred
do not let them see what you are doing
you are witty
- 60 slander is easy to destroy
I who do not doubt this truth to keep one's promise
- 61 at that rate, according to that
I keep to what they have said about it
I am beginning at last to understand you
- 62 what does this 'but' mean?
I am tarrying too long
to play a trick on some one
- 63 are you not delighted to see them again?
in order to see clearly what it is
I find it difficult to believe that he is an assassin
- 64 I used to believe them much less
your virtue is above a crime
this cowardly attempt is but an outburst of envy
- 65 come and learn from the king
what he believes about it
- 66 what need to burden my heart
with your sorrows?
do I doubt his crime?
to render virtue all its purity
- 67 they will think that your love
alone has justified me
he is too proud to notice it
to shine all the more
- 68 whatever efforts they may make
he has only obeyed the law
from this hand proceeds all that wounds him
- Rome ne songeait point à troubler notre amour
je ne vois goutte dans ce raisonnement
il est trop prudent pour le faire
pourquoi ne vous défaites-vous pas de lui?
ou vous n'avez pas la mémoire fort bonne ou . . .
vous me forcez à m'en souvenir
nous étions plus de trois cents
ne leur laissez pas voir ce que vous faites
vous avez de l'esprit
la calomnie est aisée à détruire
moi qui ne doute point de cette tenir sa promesse [vérité à ce compte
je m'en tiens à ce qu'ils en ont dit
je commence enfin à vous entendre
ce mais, que veut-il dire?
je tarde trop longtemps
jouer un tour à qn.
n'êtes-vous pas ravi de les revoir?
pour bien voir ce que c'est
j'ai peine à le croire assassin
je les croyais bien moins
votre vertu est au-dessus du crime
ce lâche attentat n'est qu'un trait de l'envie
venez savoir du roi ce qu'il croit là-dessus
quel besoin d'accabler mon cœur de vos douleurs?
douté-je de son crime?
rendre à la vertu toute sa pureté
ils croiront que votre amour m'a seul justifiée
il est trop fier pour le remarquer
briller d'autant mieux
quelques efforts qu'ils fassent
il n'a fait qu'obéir à la loi
de cette main part tout ce qui le blesse

69	powerfully to urge to extricate, rescue	puissamment presser dégager	the pomp to heap up ever since	le pompe amasser dès lors
70	the torment the flood, stream the lighthearted- ness	le tourment le flot la légèreté	the rank the slander to snatch from	le rang la calomnie arracher à
71	guilty to tempt the shade	coupable tenter l'ombre (<i>f</i>)	to oppress to melt the account	opprimer fondre le compte
72	obstinately the death to divide up (into shares)	obstinément le trépas (<i>poet.</i>) partager	the avowal, consent the tomb the sigh	l'aveu (<i>m</i>) le tombeau le soupir
73	the pledge the bosom to drag along	le gage le sein trainer	powerless to draw, pull cowardly	impuissant tirer lâche
74	to last to tear up nothing more	durer déchirer rien de plus	to foresee the crown the partition	prévoir la couronne le partage
75	the choice the reply the ancestors	le choix la réplique les aïeux	an infamous deed to yield, cede to lay claim to	une infamie céder prétendre à
76	the likeness to call back the yoke	la ressemblance rappeler le joug	otherwise to hand over the secret	autrement livrer le secret
77	royal power the heir a rebel	la puissance royale l'héritier un rebelle	the hostage instead of the justice	l'otage (<i>m</i>) au lieu de la justice
78	to worship the road sure, safe to lose one's way	adorer la route sûr s'égarer	to comfort the landmark, limit	consoler la borne
79	the senses moreover	les sens (<i>m</i>) d'ailleurs	to promise at the expense of	promettre aux dépens de . .

- 69 he has tried to get me away from you
il a tâché de m'éloigner de vous
- I refuse to increase his fame
je refuse d'enfler sa renommée
to hasten on the reinforcements
hâter les renforts et d'hommes et
both of men and money
d'argent
- 70 by whatever sentiments she may
par quelques sentiments qu'elle
have been urged on
ait été poussée
they have retracted
ils s'en sont dédités
to get off with a fine
en être quitte pour une amende
- 71 he cannot be guilty of so
il ne saurait être coupable d'un
shameful and base a crime
forfait si honteux et si bas
to rouse a people to revolt
soulever un peuple
to come down upon a country
fondre sur un pays avec une
with an army
armée
- 72 my presence exasperates him
ma présence l'aigrit
I do not need it
je n'en ai pas besoin
that dreadful hour will close my
cette heure terrible clora ma
destiny
destinée
- 73 what have I to fear from him?
qu'ai-je à craindre de lui?
to make some one angry
mettre qn. en colère
whatever people dare to say
quoi qu'on ose dire
- 74 I want to conciliate love and
je veux mettre d'accord l'amour
nature
et la nature
do you wish to entrust yourself
voulez-vous vous en fier à moi?
to me in this matter?
a true king is neither husband
un véritable roi n'est ni mari ni
nor father
père
- 75 transfer all my rights to my
transférez tous mes droits à mon
brother
frère
what depravity of mind!
quelle bassesse d'âme!
that 's an example to follow
voilà un exemple à suivre
- 76 even were the Romans to be
dussent les Romains en être
jealous of it
jaloux
I tell it him himself so that he
je le lui dis à lui-même, afin qu'il
may prepare for it
s'y prépare
without shedding his blood
sans verser son sang
- 77 he is in a rage
il est en colère
I shall give him satisfaction
je lui ferai raison
I shall be more king there than
j'y serai plus roi que vous ne l'êtes
you are here
ici
- 78 considering everything . .
à tout considérer
if you were alone, you might
si vous étiez seul, vous pourriez
lose your way
vous égarer
return thanks to your friend
rendez grâce à votre ami
- 79 all this will not make her heart
tout cela ne rendra pas son cœur
less rebellious
moins rebelle

to deprive	priver	the fall	la chute
to confound, perplex	confondre	to take alarm	s'alarmer
the royal frontlet	le bandeau royal	the cradle	le berceau
		the inequality	l'inégalité (<i>f</i>)
		to cure	guérir
the advice	le conseil	to enlarge	agrandir
the coldness	la froideur	harsh, blunt	rude
to succeed (follow)	succéder	to offend	offenser
the ancestor's irksome	les ancêtres importun	to free	affranchir
the victim	la victime	in our turn	à notre tour
		to apply to . . . (<i>intrans</i>)	s'appliquer à . . .
the tumult	le tumulte	the darkness	l'obscurité (<i>f</i>)
to light up	allumer	the steam	la vapeur
to extinguish	éteindre	to set on fire	embraser
the hatred	la haine	the wisdom	la sagesse
the resentment	le ressentiment	to wend one's way	s'acheminer
the iron	le fer		
the poison	le poison		
to overthrow	renverser	to unchain	déchaîner
to yield	céder	to delight	ravir
to humble one's self	s'abaisser	to take care	prendre soin
too late	trop tard	the senate	le sénat
the mob	la populace	riotous	mutin
the squadron (<i>caval.</i>)	l'escadron (<i>m</i>)	a threat	une menace
to act	agir	to tear to pieces	déchirer
the remedy	le remède	to glory in	s'applaudir de
peedy	prompt	to soften, relent	s'adoucir
to carry the day	l'emporter	weary	las
the goal	le but	the balcony	le balcon
to allure	amorcer	the storm	la tempête
the rage	la rage	the galley	la galère
to resolve to	se résoudre à	the retreat	la retraite
an idol	une idole	to sacrifice, kill	immoler
to shock, dis- please	choquer	to carry off easily	enlever aisément

- | | |
|--|---|
| it is the express order of her
dying father
by her own confession | c'est l'ordre exprès de son père
mourant
par son propre aveu |
| 80 I should be less a king than an
object of pity
to take sg. away from some one
I must explain that error | je serais moins roi qu'un objet de
pitié
ôter qc. à qn.
il faut que j'explique cette erreur |
| 81 he may do anything
to turn in another direction
she pretends to approve of my
wishes | tout lui est permis
tourner d'un autre côté
elle feint d'applaudir à mes
désirs |
| 82 remember it well
was it thus your ancestors
reigned?
let them act in their turn | souvenez-vous-en bien
était-ce ainsi que régnaient vos
ancêtres?
qu'ils agissent à leur tour |
| 83 fate has placed you above her
for what purpose?
they will save you the trouble of
offering yourself | le sort vous a mis au-dessus d'elle
à quel propos?
elles vous épargneront la peine de
vous offrir |
| 84 will she be able to stay her
vengeance there?
to refuse would be to offend her
to advance with great strides | pourra-t-elle y borner sa ven-
geance?
refuser, ce serait l'offenser
avancer à grands pas |
| 85 that's what I wanted to speak
to you about
to gain a victory
the more so as he is not here | c'est de quoi je voulais vous
parler
remporter une victoire
d'autant plus qu'il n'est pas ici |
| 86 the evil is growing, it is time to
act
don't imagine any longer that it
is so
what would you have done on
that occasion? | le mal croît, il est temps d'agir
ne vous figurez plus qu'il en soit
ainsi
qu'auriez-vous fait en cette
occasion? |
| 87 if you take my advice
to take one's revenge
they ask for Nicomède with loud
shouts | si vous m'en croyez
se faire raison
ils demandent Nicomède à grands
cris |
| 88 he goes on pursuing his aim
the people are coming in crowds
from all sides
I can no longer answer for it | il poursuit toujours son but
le peuple vient en foule de tous
côtés
je ne puis plus en répondre |
| 89 I venture to say so
even if he came . .
it is not for you to do so | j'ose le dire
quand il viendrait . .
ce n'est pas à vous de le faire |
| 90 she is quite ready to start
as soon as it is day | elle est toute prête à partir
aussitôt qu'il fera jour |

	to debate the hindrance	débattre l'empêchement (<i>m</i>)	on all sides	dé toutes parts
91	faithless to make sure of the pride	infidèle s'assurer de . . la fierté	the stratagem to add the fate	le stratagème ajouter le sort
92	the punish- ment the crime	la peine le crime	the plan the foolhardi- ness	le dessein la témérité
93	the flame to understand one another	la flamme s'entendre	the want of respect to provoke	le manque de respect irriter
94	the captive seditious to light	le captif séditieux allumer	the quarrel to knock in the servant	la querelle enfoncer le (or la) domes- tique
95	all at once weary the bond, tie	tout d'un coup las le lien	to row to seize the fetters	ramer saisir les fers (<i>m</i>)
96	to escape the despair	échapper le désespoir	the painting the retreat	la peinture la retraite
97	the escort the dagger to stab everywhere	l'escorte (<i>f</i>) le poignard poignarder partout	the disaster to make des- perato	le désastre désespérer
98	the fright a skiff	la frayeur un esquif	an order to disown	un ordre désavouer
99	to appease to brave, face the rest, repose	apaiser braver le repos	the maxim the warmth the mob	la maxime la chaleur la populace
100	the tomb motherly the arm	le tombeau maternel le bras	the victor the conquest to bring back	le vainqueur la conquête rapporter
101	the slave weak the liberator	l'esclave (<i>m/f</i>) faible le libérateur	to hide the service the soul	cacher le service l'âme (<i>f</i>)

- | | |
|--|--|
| the hope of a speedy return | l'espoir d'un prompt retour |
| 91 can there be anything better contrived? | peut-il y avoir rien de mieux concerté? |
| he who loses time loses all his advantage | qui perd du temps perd tout son avantage |
| let us go there straightway | allons-y de ce pas |
| 92 however little ambition she may have | pour peu qu'elle ait d'ambition |
| I'll answer for her punishment | je réponds de sa punition |
| 93 they know how to forget when they have the upper hand | ils savent oublier quand ils ont le dessus |
| to make people rise against their sovereign | soulever des sujets contre leur souverain |
| 94 whenever it pleases me | quand il me plaira |
| he triumphed over all his enemies | il triompha de tous ses ennemis |
| whatever may happen | quoi qu'il advienne |
| 95 his galley has already taken the open sea | sa galère a déjà pris le large |
| do not doubt it | n'en doutez point |
| until my hand frees him from his fetters | jusqu'à ce que ma main le dégage de ses fers |
| 96 what matters it to him who makes the law here? | que lui importe qui donne ici la loi? |
| I am willing to do it | je veux bien le faire |
| 97 do you take pleasure in alarming me? | prenez-vous plaisir à m'alarmer? |
| to take some one to a secret door | conduire qn. à une fausse porte |
| for fear of a similar fate, he took to flight | de peur d'un pareil sort, il prit la fuite |
| 98 to endeavour to rejoin him | tâcher de le rejoindre |
| his fright was not less | son effroi n'était pas moindre |
| 99 to speak out of season | parler mal à propos |
| not that I wish it | non que je le veuille |
| do not allow him to constrain you to do it | ne permettez pas qu'il vous y contraigne |
| 100 for what motives are you so hostile to me? | pour quels motifs m'êtes-vous si contraire? |
| he hid his face from me | il m'a caché son visage |
| he asked me for my diamond as a pledge | il m'a demandé mon diamant pour gage |
| 101 we saw many others | nous en avons vu bien d'autres |
| my mind is the more satisfied . . . | j'ai l'esprit d'autant plus satisfait . . . |
| is that the stratagem you had promised me? | est-ce là le stratagème que vous m'aviez promis? |